

داستان

دستی برای یاری

رنا ته و لش



مترجمین: فرشته مهرابی

عضو هیئت علمی دانشگاه اصفهان

نعیمه خلیلی

دستی برای یاری

رنا ته و لش

مترجمین:

فرشته مهرابی

(عضو هیئت علمی دانشگاه اصفهان)

نعیمه خلیلی



کتابخانه ملی

۱۳۸۴

ولش / رناته. ۱۹۳۷ -
Welsh, Renate
دستی برای یاری / رناته ولش؛ مترجم فرشته مهرابی، نعیمه
خلیلی. - اصفهان: چهارباغ، ۱۳۸۴.
۱۹۲ ص.

ISBN: 964-7282-32-x
عنوان اصلی: Eine Hand zum Anfassen.
فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

۱. داستانهای آلمانی - قرن ۲۰ م. الف. مهرابی، فرشته. ۱۳۲۳ -
مترجم. ب. خلیلی، نعیمه، مترجم. ج. عنوان.
د. ۸۳۳ / ۹۱۴ و ۷۳۳ PZ۳ / ۸۳۴.۵۵
۱۳۸۴ ۱۳۸۴
کتابخانه ملی ایران
۸۴-۱۰۹۹۱ م



میدان

۰۳۱۱-۶۶۸۳۵۲۲

۰۹۱۳-۱۱۷۰۵۰۹

دستی برای یاری

ترجمه: فرشته مهرابی / نعیمه خلیلی

چاپ اول: ۱۳۸۴

قیمت: ۱۸۰۰۰ ریال

صفحه آرا: فرزاد شفیع‌اف

لیتوگرافی: پیمان / چاپ: اصفهان / صحافی: پیمان

ISBN: 964-7282-32-x

شابک: ۹۶۴-۷۲۸۲-۳۲-x

پیشگفتار مترجم

خانم رناته ولش یکی از نویسندگان صاحب نام ادبیات کودکان و نوجوانان اتریشی است. حوادث داستان‌های وی عمدتاً نشان دهنده واقع‌گرائی اوست، زیرا توصیف وقایع، توصیفی عینی و دوربین‌وار و بدون قضاوت مستقیم است و قضاوت را بر دوش خواننده می‌گذارد. بدین جهت خواننده به مقتضای بینش خود و موقعیت‌های مشابه داستان، که ممکن است خود تجربه کرده باشد، به قضاوت می‌نشیند.

خانم ولش در داستان «دستی برای یاری» که به صورت ۴۲ نامه نوشته شده به عواطف و احساسات معصومانه کودکان، انسان دوستی، عشق و همبستگی آن‌ها نسبت به افراد مسن خانواده می‌پردازد که متأسفانه در جامعه امروزی «پست مدرن» و بین نسل جوان کم‌رنگ شده است، با این امید که بتوان به این احساسات از دست رفته جان تازه‌ای بخشید.

در این داستان ما شاهد نگاه و کنش‌های عاطفی شخصیت اصلی داستان «نیکل» به محیط اطراف (در این جا بیمارستان سرطان) هستیم و می‌آموزیم که چگونه همبستگی، عشق، عاطفه، احساس و تعلق می‌تواند

بهترین دارو برای معالجه بیماران سرطانی باشد و چگونه مادر بزرگ شخصیت اصلی این داستان در اثر مهر و مراقبت‌های ویژه به‌طور معجزه‌آسا از بیماری سرطان جان سالم به‌در می‌برد... این خود منعکس کننده‌ی گوشه‌ای از نیروهای ناشناخته مختص به انسان می‌باشد که در رابطه با بیماری‌های به اصطلاح علاج ناپذیر امروزه در تعارض کامل می‌باشد.